Rámcová smlouva na předklady

uzavřená na základě ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku

a na základě výsledku veřejné zakázky s názvem „Rámcová smlouva na překlady z/do anglického jazyka“

## Smluvní strany:

## Mendelova univerzita v Brně

## se sídlem: Zemědělská 1665/1, 613 00 Brno

Zastoupena: prof. Ing. Danuší Nerudovou, Ph.D., rektorkou

Ke smluvnímu jednání oprávněni: prof. Ing. Danuše Nerudová, Ph.D., rektorka

Ing. Libor Sádlík, DiS., příkazce operace

## IČO: 62156489

## DIČ: CZ 62156489

|  |  |
| --- | --- |
| ID schránky: | 85ij9bs |

## Bankovní spojení: xxxxx, xxxxx x, xxx xx xxxx, xxxxx xxxxx

## č. ú.: xxxxxxxx/xxxx

Kontaktní osoba: dle vystavené objednávky

**na straně jedné, dále v textu jen „objednatel“**

a

## Poskytovatel: PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

## se sídlem: Praha 1 - Staré Město, Na Příkopě 988/31, PSČ 11000

## IČO: 26473194

## DIČ: CZ26473194

## Bankovní spojení: XXXXXX, X.X.

## č. ú.: XXXXXXX/XXXX

## Jednající: Ing. Hana Havlínová, jednatel společnosti

## Osoba oprávněná jednat ve věcech administrativních: xxx xxxxx xxxx

## Kontaktní email pro účely zasílání objednávek: xxxxx.xxxx@xxxx.xx

## Poskytovatel je plátce DPH.

## na straně druhé, dále v textu jen „poskytovatel“

**I.**

# Předmět a účel smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je rámcové ujednání mezi objednatelem na straně jedné a poskytovatelem na straně druhé, které upravuje podmínky týkající se dílčích plnění veřejné zakázky - dílčích objednávek na překlady textů v jazykové kombinaci český jazyk - anglický jazyk a případnou jazykovou korekturu rodilým mluvčím.
2. Poskytovatel se touto smlouvou zavazuje zajistit objednateli služby spočívající ve zhotovení překladu textů v kombinaci český jazyk - anglický jazyk a případnou jazykovou korekturu cílového textu rodilým mluvčím, a to v návaznosti na výsledek veřejné zakázky s názvem „Rámcová smlouva na překlady z/do anglického jazyka". Objednatel se zavazuje zaplatit poskytovateli úplatu dle této smlouvy.
3. Dodavatel je po celou dobu účinnosti této rámcové smlouvy vázán svojí nabídkou ze dne 22.1.2019, na jejímž základě je tato smlouva uzavřena.

# II.

# Zadávání veřejné zakázky na základě rámcové smlouvy

1. Dílčím plněním - dodávkou se pro účely této smlouvy rozumí dodání jednotlivých plnění na základě dílčích objednávek vystavených objednatelem.
2. Požadavky dílčích plnění budou vždy podrobně specifikována v objednávce, která bude obsahovat vedle obecného popisu požadovaného plnění rovněž:
3. informace o předmětu plnění, termín dodání, počet souborů a normostran předaných k překladu,
4. identifikační údaje objednatele a kontaktní osobu oprávněnou k převzetí dílčího plnění, včetně uvedení e-mailu, na který bude dodávka předána,
5. identifikační údaje poskytovatele.
6. Objednatel pošle objednávku elektronicky na e-mailovou adresu poskytovatele uvedenou v této smlouvě. Poskytovatel se zavazuje potvrdit objednávku elektronicky na e-mail uvedený v objednávce, a to ve lhůtě do dvou pracovních dnů od doručení objednávky. V případě, že v této lhůtě objednávku poskytovatel nepotvrdí, má se za to, že byla potvrzena. Písemnou objednávkou je objednávka vystavená objednatelem v systému SAP a odeslaná poskytovateli.

**III.**

# Kupní cena, platební podmínky

1. Cena za překlady je cenou maximální v celkové výši **1 500 000,- Kč bez DPH** (slovy: jeden milion pět set tisíc korun českých nula haléřů bez DPH). Na základě nabídky poskytovatele ze dne 22.1.2019 do veřejné zakázky s názvem „Rámcová smlouva na překlady z/do anglického jazyka“, je jednotková cena za 1 (jednu) normostranu zdrojového textu překladu, vyhotoveného v běžné lhůtě dle čl. IV, odst. 1 této smlouvy, je ve výši 190,00-Kč bez DPH.

Jednotková cena za jazykovou korekturu vyhotoveného překladu jedné normostrany textu rodilým mluvčím cílového jazyka je ve výši 130,- Kč bez DPH.

V případě požadavku objednatele na expresní vyhotovení překladu uhradí objednatel 50% příplatek k ceně překladu za vyhotovení v běžné lhůtě jedné normostrany.

Expresní vyhotovení je doručení překladu v rozsahu 20 (dvaceti) normostran do 24 hodin od akceptace objednávky.

V případě požadavku objednatele na spěšné vyhotovení překladu uhradí objednatel 30% příplatek k ceně překladu za vyhotovení v běžné lhůtě jedné normostrany.

Spěšné vyhotovení je doručení překladu v rozsahu 30 (třiceti) normostran do 48 hodin od akceptace objednávky.

Normostranou se pro potřeby této smlouvy rozumí 1 800 znaků zdrojového textu včetně mezer.

1. Cena díla zahrnuje všechny související náklady spojené s řádným provedením služby. Na dodatečné požadavky poskytovatele (úhrady spojené s pohybem cen a měnových kurzů) nebude brán zřetel. Poskytovatel nemá nárok na jejich úhradu.
2. Cena uvedená v čl. III, odst. 1 je cena nejvýše přípustná po celou dobu trvání rámcové smlouvy. Výše DPH bude účtována ve výši aktuálních předpisů k datu uskutečnění zdanitelného plnění. Smluvní strany se dohodly, že v případě změny sazby DPH není nutno k této smlouvě uzavírat dodatek.
3. Objednatel se zavazuje uhradit poskytovateli cenu za provedené práce na základě dílčích faktur vystavených poskytovatelem.
4. Poskytovatel vystaví daňový doklad za provedení díla do 15 (patnácti) dnů okamžiku splnění plnění a bezodkladně jej předá objednateli. V případě nesplnění této lhůty je poskytovatel v prodlení, které vylučuje prodlení objednatele se zaplacením kupní ceny. Poskytovatel bude objednateli fakturovat poskytnuté služby na základě rozsahu objednaného zdrojového textu, přičemž účtovaná jednotka je zaokrouhleno matematicky 0,1 normostrany zdrojového textu. Cenu za dílo uhradí objednatel bezhotovostním převodem na bankovní účet poskytovatele uvedený v záhlaví této smlouvy, na základě řádně vystavené a prokazatelně doručené faktury objednateli.
5. Faktura je splatná vždy do 30 dnů ode dne prokazatelného doručení daňového dokladu objednateli. Za den splnění platební povinnosti se považuje den odeslání příkazu do banky objednatele k plnění z účtu objednatele ve prospěch poskytovatele.
6. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je objednatel oprávněn vrátit ji ve lhůtě splatnosti poskytovateli. Ve vráceném daňovém dokladu (faktuře) musí objednatel vyznačit důvod jejího vrácení. Poskytovatel je povinen vystavit nový daňový doklad (fakturu) s tím, že doručením opraveného daňového dokladu přestává běžet původní lhůta splatnosti daňového dokladu a běží lhůta nová, počínaje dnem vystavení opraveného a všemi náležitostmi opatřeného daňového dokladu. Poskytovatel odpovídá za škodu, která vznikne objednateli z důvodu neobdržení vystaveného daňového dokladu v uvedené lhůtě, zejména za pozdní odvod DPH objednatelem z důvodu pozdního dodání daňového dokladu objednateli.
7. Objednatel neposkytuje zálohy.
8. Místo pro doručení faktury je Mendelova univerzita v Brně, Zemědělská 1665/1, 613 00 Brno. Přesné místo a osoba oprávněná k převzetí faktury budou uvedeny ve vystavené objednávce.
9. Podkladem pro úhradu ceny budou faktury, které budou mít náležitosti dokladů dle závazných právních předpisů.

**IV.**

**Dodací podmínky**

1. Poskytovatel se zavazuje provést (dodat) dílčí plnění ve lhůtě stanovené objednatelem na dílčí objednávce překladatelských služeb. Dodací lhůta plnění je vypočtena vždy v závislosti na rozsahu zdrojového textu, přičemž dodavatel vyhotoví objem 10 (deset) NS[[1]](#footnote-1) do tří pracovních dnů následujících od potvrzení objednávky[[2]](#footnote-2). V případě, že objednávka zdrojového textu přesahuje 10 normostran, je lhůta pro dodání plnění v závislosti na počtu normostran prodloužena vždy o jeden pracovní den za každých dalších 10 (deset) normostran zdrojového textu.

Expresní vyhotovení je doručení překladu v rozsahu 20 (dvaceti) normostran do 24 hodin od akceptace objednávky.

Spěšné vyhotovení je doručení překladu v rozsahu 30 (třiceti) normostran do 48 hodin od akceptace objednávky.

1. Počty souborů a normostran určených k překladu budou uvedeny vždy ve vystavené objednávce. Text k překladu bude k dispozici v programu Microsoft Office Word či PowerPoint, v elektronické podobě. U překladu z/do angličtiny se poskytovatel zavazuje zhotovit překlad v britské angličtině, tzn. angličtině používané na území Spojeného království Velké Británie a Severního Irska. Pokud budou podklady objednatele obsahovat needitovatelná textová pole, bude jejich textový obsah přeložen formou editovatelného textu v MS Word bez grafické úpravy.
2. Poskytovatel splní dodací povinnost doručením plnění elektronicky objednateli na e-mail uvedený v objednávce. Objednatel potvrdí přijetí plnění e-mailem poskytovateli do tří pracovních dnů od doručení díla. Neučiní-li tak, má se za to, že plnění bylo řádně a včas splněno.
3. Objednatel je oprávněn odmítnout převzetí plnění, pokud plnění vykazuje vady či nedodělky, a to ve lhůtě tří pracovních dnů od doručení plnění. Objednatel není oprávněn odmítnout předání díla v případě, že tyto závady či nedodělky zavinil sám neplněním svých smluvních povinností.
4. Poskytovatel je povinen, pokud nebude výslovně dohodnuto jinak, zachovat grafickou úpravu původního zdrojového textu, zpracovat ji v požadovaném textovém editoru a dodržet formát zdrojového textu.
5. Objednatel se zavazuje poskytnout poskytovateli veškeru součinnost, podklady a informace nezbytné pro každou z vyžádaných služeb, jež je předmětem této smlouvy. V případě potřeby spolupracuje s poskytovatelem a domluví s ním potřebné podrobnosti týkající se konkrétní zakázky.
6. Požaduje-li objednatel při plnění dílčí objednávky dodržení specifické terminologie, je v případě dodržení specifických výrazů atp., povinen poskytovatele na tuto skutečnost písemně upozornit a do objednávky uvést kontaktní osobu, se kterou může poskytovatel odbornou terminologii konzultovat. Pokud objednatel zároveň s objednávkou neposkytne písemně specifickou terminologii, kterou požaduje dodržet, na pozdější reklamace týkající se použité terminologie nebude brán zřetel.
7. V zájmu poskytnutí služeb v nejvyšší možné kvalitě je poskytovatel oprávněn konzultovat s objednatelem terminologické i faktické aspekty překládaného textu a v případě potřeby si vyžádat doplňující terminologii a informace.
8. Poskytovatel se zavazuje poskytovat plnění řádně a včas, tj. bez vad a nedodělků.
9. Poskytovatel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech informacích, které získal od objednatele v souvislosti s poskytováním služby a zavazuje se zajistit, aby dokumenty předané mu objednatelem nebyly zneužity třetími osobami. Povinnost zachovávat mlčenlivost trvá i po skončení smluvního vztahu založeného touto smlouvou. Poskytovatel zajistí splnění této povinnosti také třetími osobami.

**V.**

**Odpovědnost za vady, odpovědnost za škodu, záruční podmínky**

* 1. Poskytovatel je povinen realizovat veškerá dílčí plnění na svůj náklad a nebezpečí.
	2. Poskytovatel má povinnost dodat objednateli věc bez vad. Poskytovatel se zavazuje dodávat každé dílčí plnění ve standardní kvalitě, v dohodnutém množství a ve stanovených lhůtách. Případné vady předmětu plnění je objednatel povinen reklamovat u poskytovatele bez zbytečného odkladu, nejpozději do 6 (slovy: šesti) pracovních dnů od potvrzení přijetí plnění.
	3. Případná odpovědnost za škodu se řídí § 2894 a násl. Občanského zákoníku. Objednatel uplatní svůj nárok na úhradu nákladů písemnou výzvou na kontaktní adresu poskytovatele. Poskytovatel je povinen provést úhradu do 21 dnů od doručení této výzvy. Hradí se skutečná škoda, její výše není stranami omezena. Škoda se hradí v penězích, nebo je-li to možné či účelné, uvedením do předešlého stavu.
	4. Oprávněně reklamované vady předmětu plnění budou poskytovatelem odstraněny nejpozději do 6 (slovy šesti) pracovních dnů od jejich řádného nahlášení. Za odstranění vady se rozumí oprava dílčího plnění, popř. dodání chybějícího plnění. Nebude-li to možné nebo účelné, pak může objednatel požadovat přiměřenou slevu z ceny daného vadného plnění.

**VII.**

**Smluvní pokuta**

1. V případě prodlení poskytovatele s dodáním plnění dle objednávky je objednatel oprávněn požadovat úhradu smluvní pokuty ve výši 0,1 % z kupní ceny ujednané v jednotlivé písemné výzvě (objednávce) za každý i započatý den prodlení, nejvýše však do ceny dodaného předmětu plnění.
2. V případě prodlení poskytovatele s odstraněním řádně reklamované vady dodaného plnění je objednatel oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 0,1 % z kupní ceny za jednotlivé dílčí plnění, a to za každý i započatý den prodlení, nejvýše však do výše ceny daného dílčího plnění.
3. V případě prodlení s úhradou ceny za dílčí plnění je objednatel povinen uhradit poskytovateli úrok z prodlení ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý den prodlení.
4. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo smluvní strany domáhat se náhrady škody vzniklé porušením smluvní povinnosti a zároveň nezaniká povinnost závazek splnit.
5. Smluvní pokuta je splatná do 10 dnů ode dne porušení povinnosti, která zakládá její nárok. Objednatel i poskytovatel uplatní nárok na smluvní pokutu a její výši písemnou výzvou u poskytovatele či objednatele zaslanou na kontaktní adresu uvedenou v této smlouvě.

**VIII.**

**Trvání rámcové smlouvy, ukončení smluvního vztahu**

1. Tato rámcová smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 31. 12. 2020. Rámcová smlouva bude ukončena buď vyčerpáním celkové částky uvedené v čl. III., odst. 1 této smlouvy, nebo uplynutím doby trvání, na kterou je tato smlouva sjednána.
2. Tato smlouva může být před uplynutím sjednané doby ukončena objednatelem výpovědí i bez udání důvodu. Tím není dotčeno právo obou smluvních stran ukončit smluvní vztah dohodou.
3. Objednatel i poskytovatel jsou oprávněni vypovědět tuto rámcovou smlouvu kdykoliv v průběhu trvání smluvního vztahu, aniž by bylo nutné vyčerpat rozsah jednotlivých dílčích plnění.
4. Výpověď musí být učiněna písemně a musí být doručena druhé smluvní straně této rámcové smlouvy. Výpovědní doba činí 2 (slovy dva) měsíce a počíná běžet ode dne následujícího od doručení výpovědi poslední smluvní straně rámcové smlouvy.
5. Smluvní strany se dohodly na tom, že tato smlouva zaniká vedle případů stanovených zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, také:

a) písemnou dohodou smluvních stran spojenou se vzájemným vyrovnáním účelně vynaložených nákladů;

b) jednostranným odstoupením od smlouvy ze strany objednatele pro její podstatné porušení poskytovatelem, kterým se rozumí:

* opakované prodlení s předáním objednaného dílčího plnění o více než 3 dny po termínu vyhotovení,
* opakované prodlení s odstraněním vad,

- opakované, tj. nejméně třikrát, porušení jakékoliv povinnosti poskytovatele vyplývající z této smlouvy.

1. V případě zániku smluvního vztahu se smluvní strany zavazují uhradit si navzájem závazky, které si k datu zániku smluvního vztahu prokazatelně dluží.
2. Poskytovatel je oprávněn odstoupit od smlouvy v případě, že objednatel bude v prodlení s úhradou splatné faktury po dobu delší než 30 kalendářních dnů.
3. Objednatel je dále oprávněn od této smlouvy odstoupit v případě, že:
* bylo příslušným soudem rozhodnuto o úpadku poskytovatele smyslu zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů (a to bez ohledu na právní moc tohoto rozhodnutí),
* podá poskytovatel sám na sebe insolvenční návrh.

**IX.**

**OBECNÉ NAŘÍZENÍ O OCHRANĚ OSOBNÍCH ÚDAJŮ, DŮVĚRNOST INFORMACÍ**

1. Smluvní strany jsou si vědomy toho, že v rámci plnění smlouvy mohou:

- vzájemně si poskytnout informace, které budou považovány za osobní údaje podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů - dále jen „směrnice“);

- získat přístup k osobním údajům zaměstnanců druhé smluvní strany;

- získat přístup k důvěrným informacím druhé smluvní strany.

2. Osobním údajem se rozumí jakákoliv informace týkající se určené nebo určitelné fyzické osoby, k níž se osobní údaje vztahují. Tato se považuje za určenou nebo určitelnou, jestliže lze fyzickou osobu přímo či nepřímo identifikovat zejména na základě čísla, kódu nebo jednoho či více prvků, specifických pro její fyzickou, fyziologickou, psychickou, ekonomickou, kulturní nebo sociální identitu.

3. Důvěrnou informací se rozumí jakákoliv informace, materiál, studie, zpráva, dokument, databáze, dokumenty, osobní údaje nebo jiné údaje poskytnuté ústně, písemně, vizuálně, elektronickou formou nebo jakýmkoliv jiným způsobem, týkající se druhé smluvní strany, její spřízněné osoby, jejich zaměstnanců nebo obchodních partnerů, které druhá smluvní strana označí jako „důvěrné“. Nedohodnou-li se smluvní strany výslovně jinak, považují se za důvěrné implicitně všechny informace, které jsou anebo by mohly být součástí obchodního tajemství, tj. například popisy nebo části popisů technologických procesů a vzorců, technických vzorců a technického know-how, informace o provozních metodách, procedurách a pracovních postupech, obchodní nebo marketingové plány, koncepce a strategie nebo jejich části, nabídky a všechny další informace, jejichž zveřejnění přijímající stranou by předávající straně mohlo způsobit škodu.

4. Smluvní strany si dávají vzájemný souhlas ke zpracování poskytnutých důvěrných informací a to pouze v rozsahu, který je nezbytný k plnění předmětu smlouvy. Souhlas se poskytuje na dobu určitou a jeho účinnost skončí nejdříve pět (5) let po ukončení účinnosti této smlouvy.

5. Smluvní strana může druhou smluvní stranu požádat o výmaz osobních údajů, které souvisí s druhou smluvní stranou i před uplynutím doby podle odst. 4. Výmaz provede smluvní stran a po obdržení žádosti druhé smluvní strany bez zbytečného odkladu.

6. Ustanovení odst. 5 se nepoužije v případě, že právo Evropské unie nebo členského státu vyžaduje uchování příslušných poskytnutých osobních údajů.

7. Souhlas se zpracováním důvěrných informací může smluvní strana kdykoliv odvolat.

8. Smluvní strany jsou povinny zachovávat mlčenlivost o všech důvěrných informacích.

9. Smluvní strany se zavazují, že podle čl. 32 směrnice zajistí ochranu důvěrných informací a/nebo dokumentů před jejich krádeží, odcizením, zcizením či jiným zpřístupněním jakékoliv třetí osobě s výjimkou případných poddodavatelů, kteří jsou nezbytní ke splnění předmětu smlouvy a to pouze v nejnutnějším možném rozsahu.

10. S výjimkou plnění této smlouvy, se obě strany zavazují nepublikovat žádným způsobem důvěrné informace druhé strany, nepředat je třetí straně ani svým vlastním zaměstnancům a zástupcům s výjimkou těch, kteří s nimi potřebují být seznámeni, aby mohli splnit smlouvu. Obě strany se zároveň zavazují nepoužít důvěrné informace druhé strany jinak než za účelem plnění smlouvy nebo uplatnění svých práv z této smlouvy.

11. Pokud jsou důvěrné informace poskytovány v písemné podobě anebo ve formě textových souborů na počítačových médiích, je předávající strana povinna upozornit přijímající stranu na důvěrnost takového materiálu jejím vyznačením alespoň na titulní stránce.

12. Ustanovení odst. 1 až odst. 9 se vztahují jak na smluvní ujednání nová, tak v případě, že jsou součásti dodatku smlouvy původní, vztahují se rovněž na smlouvu vč. všech následných dodatků.

**X.**

**Závěrečná ujednání**

1. Při zadávání jednotlivých dílčích objednávek nejsou smluvní strany oprávněny sjednat si podstatné změny odchylující se od podmínek stanovených touto rámcovou smlouvou.
2. Tato rámcová smlouva může být měněna nebo doplňována pouze dohodou smluvních stran ve formě písemných, vzestupně číslovaných dodatků, podepsaných oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
3. Vztahy účastníků z této rámcové smlouvy se řídí příslušnými ustanoveními ZZVZ a občanského zákoníku. Veškeré spory mezi smluvními stranami vzniklé z této smlouvy nebo v souvislosti s ní budou řešeny smírnou cestou. V případě, že dohoda nebude sjednána, bude spor předložen věcně a místně příslušnému soudu.
4. Objednatel i poskytovatel souhlasí s uveřejněním kompletní smlouvy včetně příloh na profilu zadavatele a v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Smlouva je uzavřena řádným zveřejněním v registru v souladu se zák.  č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů Uveřejnění smlouvy zajistí objednatel.
5. Vztahy účastníků této rámcové dohody se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník. Veškeré spory mezi smluvními stranami vzniklé z této smlouvy nebo v souvislosti s ní budou řešeny smírnou cestou. V případě, že dohody nebude dosaženo, bude spor předložen věcně a místně příslušnému soudu.
6. Poskytovatel je povinen:
* umožnit objednateli provést kontrolu veškerých dokladů souvisejících s plněním této smlouvy,
* v souladu s obecně závaznými předpisy minimálně do 31. 12. 2033 archivovat veškeré doklady související s plněním této smlouvy.
1. Poskytovatel je na základě § 2e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole) v platném znění osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly. Poskytovatel tímto bere na vědomí, že na osobu povinnou spolupůsobit se vztahují stejná práva a povinnosti jako na kontrolovanou osobu.
2. Smluvní strany jsou povinny zachovávat mlčenlivost a zavazují se, že obchodní a další údaje, s nimiž se při plnění závazků z této smlouvy seznámily, nezpřístupní třetím osobám bez písemného souhlasu druhé smluvní strany s výjimkou údajů a informací, u nichž povinnost zveřejnění či zpřístupnění vyplývá z příslušných právních předpisů či pravidel poskytovatele dotace nebo vnitřních norem objednatele.
3. Tato smlouva je vyhotovena v 5 (slovy: pěti) stejnopisech s platností originálu, poskytovatel obdrží jedno vyhotovení, objednatel obdrží čtyři vyhotovení.
4. Smluvní strany si text přečetly a prohlašují, že tato smlouva vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli a že nebyla sjednána v tísni ani za jinak nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými podpisy.

**Podpisy smluvních stran:**

Objednatel: Poskytovatel:

V Brně dne 19.2.2019 V Praze dne 15.2.2019

……razítko, Marková v z.………… ………podpis…………. Ing. Hana Havlínová

prof. Ing. Danuše Nerudová, Ph.D. jednatel společnosti

rektorka PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

…………podpis………………

Ing. Libor Sádlík, DiS.

 příkazce operace

1. Normostrana (NS) je text o velikosti 1800 znaků (počítají se všechny znaky včetně mezer a poznámek pod čárou a textů v záhlaví a zápatí stránky) zdrojového textu. Účtovanou jednotkou textu je 0,1 NS zdrojového textu (zaokrouhlování matematicky na jedno desetinné místo). [↑](#footnote-ref-1)
2. Poskytovatel musí přijímat objednávky e-mailem v pracovní dny od 8:00 do 16:00 hod. [↑](#footnote-ref-2)